

Protokol
Između
Austrijske Savezne vlade
i
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
o
implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske
zajednice o readmisiji osoba koja borave bez dozvole
(Provedbeni Protokol)

Ugovorne strane u Provedbenom Protokolu

Austrijska Savezna vlada i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine u daljnjem tekstu "Ugovorne strane";

U želji da olakšaju provedbu Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske zajednice o readmisiji osoba koje borave bez dozvole (u daljnjem tekstu: Sporazum o readmisiji);

Na temelju odredbi iz članka 19. Sporazuma o readmisiji, dogovorili su se o slijedećem:

Članak 1.

(Mjerodavna tijela)

- (1) Sukladno članku 19. stavak (1), točka a), mjerodavna tijela za prijam, podnošenje i obradu Zahtjeva za readmisiju, kao i Zahtjeva za tranzit sukladno člancima 7. i 14. Sporazuma o readmisiji su:

- za Republiku Austriju :

Savezno ministarstvo unutarnjih poslova (*Bundesministerium für Inneres*)
Odjeljenje (Abteilung) II/3
Minoritenplatz 9
1014 Wien
Tel.: +43 (1) 53126/3556
Telefax : +43 (1) 53126/3136
Email: BMI-II-3@bmi.gv.at

- za Bosnu i Hercegovinu:

- a) za državljane Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine,
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine broj 1,
71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 492 477
Telefax: +387 33 492 794
e-mail: readmisija@msb.gov.ba

- b) za državljane trećih zemalja, osobe bez državljanstva i tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima,
Pijačna broj 6,
71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 772 952
Telefax: +387 33 772 958
e-mail: readmisija@sps.gov.ba

- (2) Mjerodavna tijela iz ovog članka će jedna drugima bez odlaganja diplomatskim putem priopćiti sve izmjene u vezi s mjerodavnim tijelima navedenim u ovom članku.

Članak 2.

(Granični prelazi)

- (1) Sukladno članku 19. stavak (1), točka a). Sporazuma o readmisiji, readmisija i tranzit obavljat će se na slijedećim graničnim prelazima :

a) na državnom teritoriju Republike Austrije:

Bečka međunarodna zračna luka (*Vienna International Airport*)
Beč- Schwechat (*Wien- Schwechat*)
Gradska policijska komanda Schwechat (*Stadtpolizeikommando Schwechat*)
Granična policijska inspekcija (*Grenzpolizeiinspektion*)
1300 Zračna luka objekat 102 (*1300 Flughafen Objekt 102*)
Tel.: +43 (0) 70166/740
Telefax broj: +43 (0) 70166/749
E-mail: GPI-N-Schwechat-Flughafen@polizei.gv.at

b) na državnom teritoriju Bosne i Hercegovine:

Granična policija Bosne i Hercegovine
Operativni centar
Tel.: +387 33 755 300, 755 301
Telefaks: +387 33 755 305, 755 306
E-mail: granpol@granpol.gov.ba

Međunarodni aerodrom Sarajevo
Tel.: +387 33 755 359
Telefaks: +387 33 755 360
E-mail: jgpasa@granpol.gov.ba

- (2) Ukoliko to u pojedinačnim slučajevima bude potrebno, onda se za povrat i tranzit osoba koje imaju nelegalan boravak osim graničnih prelaza navedenih u stavku (1) mogu koristiti i drugi međunarodni granični prelazi na teritoriju Bosne i Hercegovine ili mjesta na teritoriju Republike Austrije, koje će mjerodavna tijela iz članka 1. ovog Provedbenog Protokola dogovoriti u svakom pojedinačnom slučaju.
- (3) Mjerodavna tijela će jedna drugima bez odlaganja diplomatskim putem priopćiti sve izmjene u vezi graničnih prelaza iz stavka (1) ovog članka.

Članak 3.

(Zahtjev za readmisiju i odgovor na Zahtjev)

- (1) Podnošenje Zahtjeva za readmisiju sukladno članku 7. Sporazuma o readmisiji uslijedit će slanjem obrasca, koji se nalazi u Aneksu 6 Sporazuma o readmisiji. Obrazac šalje mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositelja Zahtjeva za readmisiju, i to tako što isti šalje telefaksom ili elektronskom poštom mjerodavnom tijelu ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za readmisiju. Izvješće o poslanoj elektronskoj pošti ili telefaksu služi kao potvrda dostave.
- (2) Ugovorna strana podnositelj Zahtjeva, uz Zahtjev za readmisiju dostavlja sve raspoložive dokumente navedene u Aneksima od 1 do 5 Sporazuma o readmisiji sukladno članku 19. stavak (1) točka c) u vezi s člankom 16. Sporazuma o readmisiji popunjen standardni obrazac slanja otisaka prstiju za osobu za koju se podnosi Zahtjev. Dokazi koji se dostavljaju sukladno Aneksima od 2 do 5 moraju biti jasni i precizni, kako bi se mogli provjeriti, te utvrditi da li postoji readmisijska obveza prihvata u Ugovornoj strani kojoj se podnosi Zahtjev za readmisiju.
- (3) Ugovorna strana kojoj se podnosi Zahtjev za readmisiju mjerodavnom tijelu Ugovorne strane podnositelja Zahtjeva za readmisiju proslijeđuje putem telefaksa ili elektronske pošte svoj odgovor na Zahtjev i to u roku utvrđenom člankom 10. stavak (2) ili (3) Sporazuma o readmisiji.

Članak 4.

(Modaliteti predaje i vrsta transporta)

- (1) Nakon date suglasnosti za readmisiju od Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za readmisiju, potrebno je da Ugovorna strana podnositelj Zahtjeva za readmisiju, Ugovornoj strani kojoj se podnosi zahtjev za readmisiju pismenim putem dostavi pripćenje, koje će sadržati slijedeće podatke:
 - a) vrsta transporta pri povratku (zračni ili kopneni prijevoz);
 - b) datum predaje;
 - c) vrijeme predaje;
 - d) mjesto predaje (granični prelaz);
 - e) mjere koje je potrebno preduzeti radi osiguranja posebnih potreba osobe koja će biti predata;
 - f) informacije o pratnji i sigurnosnim mjerama, koje je potrebno provesti na mjestu predaje.
- (2) Priopćenje iz stavka (1) ovog članka dostavlja se putem Obrazca o predaji, koji je Aneksu 1 ovog Provedbenog Protokolu. Obrazac o primopredaji dostavlja se putem telefaksa ili elektronske pošte mjerodavnom tijelu Ugovorne strane kojoj

se podnosi Zahtjev za readmisiju, najkasnije dva radna dana prije datuma predaje.

- (3) Ako je termin predaje odgođen zbog formalnih ili praktičnih prepreka, od Ugovorne strane podnositelja Zahtjeva za readmisiju, mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositelja Zahtjeva za readmisiju će odmah o tome obavijestiti mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za readmisiju.
- (4) U slučaju odgode termina predaje iz stavka (3) ovog članka, mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositelja Zahtjeva dužano je da obnovi zahtjev za predaju sukladno stavku (2) ovog članka.
- (5) Ukoliko se dogovoreni termin predaje odgađa zbog formalnih ili praktičnih prepreka od Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za readmisiju, mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za readmisiju je dužno o tome odmah obavijestiti mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositelja Zahtjeva, s prijedlogom novog termina predaje.

Članak 5.

(Readmisija osobe koja je
uslijedila greškom)

Ukoliko Ugovorna strana podnositelj Zahtjeva za readmisiju na utemeljen Zahtjev Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev ponovno preuzme natrag osobu koja je predmet readmisije, jer je za istu naknadno utvrđeno, da nisu postojali preduvjeti za povrat, onda se sva dokumentacija, koja se na tu osobu odnosi mora vratiti Ugovornoj strani, podnositelju Zahtjeva za readmisiju.

Članak 6.

(Zahtjev za tranzit)

- (1) Dodatno uz točke navedene u članku 14. stavak (1) Sporazuma o readmisiji osoba u slučaju potrebe Zahtjev za tranzit treba da sadrži i slijedeće:
 - a) mjere koje je potrebno preduzeti radi osiguranja posebnih potreba osobe koja će biti predana;
 - b) informacije o eventualnoj potrebi provođenja posebnih mjera sigurnosti ili zaštite.
- (2) Informacije navedene u ovom članku potrebno je unijeti u točku C „Napomene“ u zajedničkom obrascu Zahtjeva za tranzit (Aneks 7 Sporazuma o readmisiji).
- (3) Sukladno člancima 13. i 14. Sporazuma o readmisiji, Ugovorne strane su se složile oko praktičnih modaliteta za operacije tranzita, kako slijedi :
 - a) Zahtjev za tranzit podnosi se mjerodavnom tijelu Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev, iz članka 1. ovog Provedbenog Protokola u elektronskoj formi ili faksom, najmanje 10 kalendarskih dana prije planiranog tranzita.
 - b) Mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za tranzit obvezno je odgovoriti u elektronskoj formi ili faksom, u roku od 5

kalendarskih dana nakon prijama Zahtjeva za tranzit, navodeći da li pristaje na tranzit i planirano vrijeme tranzita, naznačenu točku graničnog prelaza, način transporta i korištenje pratitelja.

- c) Ukoliko Ugovorna strana podnositelj Zahtjeva smatra prijeko potrebitim da zatraži pomoć od mjerodavnog tijela Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, za određenu operaciju tranzita, to mora biti naznačeno na formularu za prijavu transfera - Aneks 7. Sporazuma o readmisiji. U odgovoru na Zahtjev za tranzit, mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev mora navesti da li je u mogućnosti da osigura traženu pomoć.
- d) Ako se osoba koja je predmet tranzita transportuje zrakom i pod pratnjom, mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev organizirat će nadzor i asistiranje pri ukrcavanju osobe, u mjeri u kojoj je to moguće.

Članak 7.

(Modaliteti povrata i tranzita osobe pod pratnjom)

Sukladno članku 19. stavak (1), točka. b) Sporazuma o readmisiji, Ugovorne strane su se usuglasile o uvjetima koji se odnose na transfere pod pratnjom ili tranzit, kako slijedi:

- a) Pratnja će biti odgovorna za praćenje osoba koje se prihvaća i njegov ili njezin transfer do preuzimanja u državi odredišta.
- b) Pratnja će obavljati svoje poslove i zadatke, nenaoružana i u civilnom odijelu. Pratnja treba da posjeduje dokumente kojima se dokazuje da su readmisija ili tranzit odobreni od Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za tranzit. Pratnja će također morati u svakom momentu pružiti dokaze o identitetu, kao i službenom ovlaštenju.
- c) Ugovorna strana kojoj se podnosi Zahtjev za tranzit osigurat će pratnji zaštitu i pomoć tijekom izvršenja njezinih poslova i zadataka koju inače osigurava vlastitim pripadnicima, ovlaštenim da obavljaju tu vrstu poslova.
- d) Pratnja će u svakom slučaju biti sukladno zakonima Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za tranzit. Ovlasti pratnje tijekom praćenja osoba koje se prihvaća ili tijekom tranzita bit će ograničene na samoobranu. U slučaju neraspoloživosti ovlaštenih službenika Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev za tranzit da obavljaju potrebite aktivnosti, ili u cilju davanja potpore takvim službenicima u situacijama neposrednog i ozbiljnog rizika, pratnja može poduzeti razumne i srazmjerne mjere kako bi spriječila osobu koja se prima ili tranzitira, da pobjegne, izvrši samopovrijeđivanje ili povrijeđivanje trećih osoba ili oštećenje imovine.
- e) Pratnja će biti odgovorna za nošenje putne isprave i drugih potvrda ili podataka koji se odnose na osobu koja se prihvata ili tranzitira i za njezino predavanje predstavniku mjerodavnog tijela države odredišta.
- f) Pratnja ne smije napustiti dogovorenu lokaciju predaje prije izvršenja predaje osobe koje se ponovno prihvaća ili tranzitira,

- g) Mjerodavna tijela Ugovorne strane podnositelja zahtjeva pobrinut će se da pratinja ima ulazne vize za državu (države) tranzita i odredišta, ako je to potrebno.

Članak 8.

(Troškovi)

- (1) Ukoliko dođe do nastanka troškova kod Ugovorne strane koja sukladno članku 15. Sporazuma o readmisiji nije obvezna da snosi troškove, onda je Ugovorna strana koja je obvezna da snosi troškove tranzita, povrata i preuzimanja osoba, u roku od 30 dana po primitku odgovarajućeg računa obvezna izmiriti nastale troškove putem bankovne doznake u valuti EUR.
- (2) U slučaju da je prema članku 12. Sporazuma o readmisiji došlo do readmisije koja je uslijedila greškom, onda će Ugovorna strana podnositelj Zahtjeva za readmisiju, Ugovornoj strani kojoj se podnosi Zahtjev izmiriti troškove ponovnog povratka osobe koja je predmet readmisije, a koja je uslijedila greškom. Ugovorna strana kojoj se podnosi Zahtjev za readmisiju će Ugovornoj strani podnositelju Zahtjeva dostaviti pisano obrazloženje zašto nisu ispunjeni uvjeti utvrđeni člancima 2. do 5. Sporazuma o readmisiji i prenijet će sve raspoložive informacije vezane za stvarni identitet i državljanstvo osoba koje treba ponovno vratiti.
- (3) Bankovne veze Ugovornih strana su:

a) za Republiku Austriju:

Bundesministerium für Inneres
Abteilung II/3
Minoritenplatz 9
1014 Wien
Bankovna veza: AT 916000000005020009
SWIFT Code: OPSKATWN
Porezni broj.: ATU 37870700

b) za Bosnu i Hercegovinu:

Intermediary Bank/Correspondent Bank

SWIFT-BIC: DEUTDEFF
Name: DEUTSCHE BANK AG
City, Country: FRANKFURT AM MAIN, GERMANY

Account with Institution/Beneficiary's Bank

SWIFT-BIC: CBBSBA22
IBAN/Account Number: DE81 5007 0010 0935 9621 00

Name: CENTRALNA BANKA BOSNE I HERCEGOVINE
Address: MARŠALA TITA 25
City, Country: SARAJEVO, BOSNIA AND HERZEGOVINA
Beneficiary

IBAN/Account Number: 06411
Name: MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA BIH
Address: TRG BIH 1
City, Country: SARAJEVO, BOSNIA AND HERZEGOVINA
Reference Number '0923999'

(4) Mjerodavna tijela iz članka 1. će jedna drugima bez odlaganja diplomatskim putem priopćiti sve izmjene u vezi bankovnih veza iz stavka (3) ovog članka.

Članak 9.

(Jezik)

Komunikacija koja se između Ugovornih strana vodi u svrhu provođenja Sporazuma o readmisiji i ovog Provedbenog Protokola odvija se na engleskom jeziku.

Članak 10.

(Konzultacije eksperata)

- (1) Ugovorne strane dogovaraju osnivanje bilateralne ekspertne komisije. Članove bilateralne ekspertne komisije Ugovornih strana imenuju mjerodavna tijela iz članka 1. stavak (1) ovog Provedbenog Protokola.
- (2) Razgovori i konzultacije o provođenju Sporazuma o readmisiji i primjeni Provedbenog protokola vode se prema potrebi.

Članak 11.

(Završne odredbe)

- (1) Po potpisivanju ovaj Provedbeni Protokol stupa na snagu prvog dana nakon što se obavijesti Zajednički komitet za readmisiju sukladno članku 19. stavak (2) Sporazuma o readmisiji.
- (2) U slučaju stavljanja van snage Sporazuma o readmisiji, istovremeno van snage stupa i ovaj Provedbeni Protokol.
- (3) Ovaj Provedbeni Protokol može se otkazati u svakom trenutku, diplomatskim putem u pisanoj formi. U ovom slučaju on van snage stupa tri mjeseca nakon dana pristizanja otkaza u pisanoj formi.

Zaključeno u Beču, dana 22.02.2011, u dva originalna primjerka, svaki na njemačkom jeziku, službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski) i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako izvorni i imaju istu važnost. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavna je engleska verzija teksta.

Za Austrijsku

Saveznu vladu

Maria Fekter m.p.

Za Vijeće ministara

Bosne i Hercegovine

Sadik Ahmetović m.p.

Aneks I

[Grb Republike Austrije]

[Grb Bosne i Hercegovine]

.....

(Naziv mjerodavnog tijela podnosioca Zahtjeva)

Mjesto i datum:.....

Broj predmeta:.....

Za

.....

(Naziv mjerodavnog tijela primatelja Zahtjeva)

OBRAZAC O PRIMOPREDAJI

sukladno članku 4. Provedbenog Protokola između Austrijske Savezne vlade i
 Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o implementaciji Sporazuma između Bosne i
 Hercegovine i Europske zajednice o readmisiji osoba koje borave bez dozvole

PODACI O OSOBI I TRANSPORTU PRI POVRATU

1. Puno prezime i ime (molimo podvući prezime):

.....

2. Datum rođenja:

.....

3. Naziv putne isprave:.....,

broj:.....

važi od do.....(dan, mjesec, godina)

4. Vrsta transporta pri povratku (zračni, kopneni prijevoz) i detalji (broj leta, vrsta i registracija vozila i dr.):

.....

5. Datum predaje:

.....

6. Vrijeme predaje:

.....

7. Mjesto predaje (granični prelaz):

.....

8. Mjere koje je potrebno preduzeti radi osiguranja posebnih potreba osobe koja će biti predata:

.....

9. Transportovanje uz pratnju: ☐ da ☐ ne

Ukoliko da, molimo navesti podatke o osobama koje se nalaze u pratnji:

.....

.....

.....

.....

10. Sigurnosne mjere koje je potrebno provesti na mjestu predaje:

.....

.....

.....
Potpis ovlaštene osobe
mjerodavnog tijela podnosioca Zahtjeva

(Žig)